

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział mu dziecko ty zawsze ze mną jesteś i wszystkie moje twoje jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy on powiedział mu: Synu,* ty zawsze jesteś ze mną i wszystko moje jest twoje.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział mu: Dziecko, ty zawsze ze mną jesteś, i wszystko moje twoje jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział mu dziecko ty zawsze ze mną jesteś i wszystkie moje twoje jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy ojciec powiedział do niego: Dziecko, ty zawsze jesteś ze mną i wszystko moje jest twoje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on mu odpowiedział: Synu, ty zawsze jesteś ze mną i wszystkie moje <i>dobra</i> należą do ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on mu rzekł; Synu! tyś zawsze ze mną, a wszystkie <i>dobra</i> moje twoje są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on mu powiedział: Synu, tyś zawsze jest ze mną i wszystko moje twoje jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz on mu odpowiedział: Moje dziecko, ty zawsze jesteś ze mną i wszystko, co moje, do ciebie należy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy on rzekł do niego: Synu, ty zawsze jesteś ze mną i wszystko moje jest twoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ojciec mu odpowiedział: Dziecko, ty zawsze jesteś ze mną i wszystko, co moje, jest twoje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On mu odpowiedział: «Dziecko, ty zawsze jesteś ze mną i wszystko, co moje, należy do ciebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to mu rzekł: Synu, ty zawsze jesteś ze mną i wszystko, co moje, jest twoje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy ojciec: Synu, ty zawsze jesteś przy mnie, a wszystko, co moje, jest twoje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale ojciec mu odpowiedział: Dziecko, ty zawsze jesteś ze mną i wszystko, co mam, jest twoje.

¹⁾ Lub: dziecko.

²⁾ <x>500 17:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I він сказав йому: Дитино, ти завжди зі мною, і все моє - твоє;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł mu: Potomku, ty zawsze wspólnie ze mną jesteś, i wszystkie rzeczy te moje własne twoje własne jako jedna jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on mu powiedział: Synu, ty zawsze jesteś ze mną i wszystko moje jest twoje.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Synu, ty jesteś za mną zawsze - powiedział ojciec - i wszystko, co mam, jest twoje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy on rzekł do niego: 'Dziecko, ty zawsze byłeś ze mną i wszystko, co moje, jest twoje;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Synku!”—rzekł ojciec. —„Ty zawsze jesteś ze mną i wszystko, co posiadam, należy już do ciebie.